



**ACADÉMIE  
D'AIX-MARSEILLE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



## **L'enseignement hybride du portugais**

Un projet inter-établissements d'un même réseau  
Le lien numérique et la personnalisation des parcours  
*langues rares (portugais), hybridation, innovation*

5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup>

Catarina DE SOUSA REIS, Marion GONTARD (Principale)  
Collège Clovis Hugues, Collège Rosa Parks (Cavaillon)

**LE LUBERON**

*Stand numéro 15*

Samedi 26 mars 2022

## L'enseignement hybride du portugais à Cavaillon

Le portugais est enseigné à Cavaillon depuis la rentrée 2018 dans un format hybride permettant de réunir deux groupes d'élèves de deux établissements de la commune qui suivent le même enseignement via un système de visioconférence.

Le dispositif fut mis en place par le rectorat d'Aix-Marseille mars 2018, car une demande de Monsieur le Recteur dans la perspective d'enrichir la carte des langues sur un secteur accueillant une communauté portugaise a conduit à une réflexion sur le réseau afin de mettre en place une bilangue et une LV2 ainsi qu'un enseignement dans le 1er degré visant à créer un vivier pérenne.

L'enseignement hybride concerne d'une façon générale les niveaux 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> des collèges Clovis Hughes et Rosa Parks à Cavaillon. Le professeur intervient physiquement dans un établissement pendant qu'un assistant encadre la séance à distance dans l'autre établissement. Ils inversent leurs rôles au cours suivant permettant ainsi à tous les élèves de bénéficier de la présence physique du professeur et de l'assistant. La présence de l'assistant de langue permet à la classe de bénéficier d'un contact encore plus authentique avec la langue qu'ils apprennent. Cela impose de coupler les emplois du temps répartis en 2 créneaux hebdomadaires d'1h + 1h30 en tenant compte du décalage des grilles horaires.

Dans chaque classe, il y a une caméra pour l'image et un micro pour le son. Il y a également un tableau interactif où le professeur et les élèves peuvent interagir d'une classe à l'autre. Ce qui est écrit sur le tableau interactif, s'affiche dans l'autre classe.

Il s'agit d'un nouveau dispositif d'enseignement, une façon différente de concevoir la pédagogie et d'organiser son scénario de cours. L'anticipation et l'inventivité constituent les enjeux forts de ce projet. Par le biais d'outils numériques, de nouvelles possibilités s'offrent à l'enseignant : les exercices peuvent être davantage ludiques, le recours aux chansons et vidéos plus fréquent. L'installation numérique favorise l'organisation de concours entre les deux groupes d'élèves. On adapte ou réinvente les outils pédagogiques issus des ressources académiques pour enseigner les langues vivantes (notamment le portugais).

Pour accompagner la visioconférence, il est nécessaire de créer chez les élèves un fort sentiment d'appartenance au groupe : ces derniers doivent sentir qu'en étudiant dans deux collèges différents, ils appartiennent à la même classe.

Parallèlement, il faut établir de nouvelles règles : ce que l'on pourra faire ou pas pendant le cours. Étant donné que les élèves sont près du micro, le bruit est très amplifié. Donc, il faut que les élèves soient plus attentifs et fassent moins de bruit que dans un cours « normal ».

Il est à noter que ce système nécessite une vigilance maximale de la part de l'enseignant référent, dans la mesure où tout excès de bruit (facilement supportable dans un contexte normal de classe) devient handicapant avec ce dispositif.

Constituer des binômes : dans chaque groupe, deux élèves sont ensemble et doivent s'entraider : lors d'un exercice, l'un des élèves du binôme tente de donner une réponse mais n'y arrive pas, l'autre est là pour l'aider.

Les effets sont mitigés car l'action a connu une difficulté par le départ de l'enseignante présente à l'origine du projet. En fait, le changement d'enseignants qui a eu lieu lors des rentrées 2020 et 2021 a généré des difficultés, car, même si cela ne semble pas être le cas au premier abord, il s'agit d'un dispositif complexe qui exige que le professeur et l'assistant s'adaptent à une nouvelle réalité d'enseigner. D'autre part, il est également parfois difficile pour les élèves de s'adapter à de nouveaux enseignants et à leurs méthodologies et les effectifs s'en sont ressentis. Toutefois, les perspectives sont assez favorables : ouverture du parcours au lycée Ismaël Dauphin et intégration d'une nouvelle école à Cavillon. Trois ans après, l'enseignement devient plus visible à Cavillon, non seulement au sein de la communauté scolaire mais aussi au sein de la communauté portugaise.

Cependant, on ne veut pas se limiter qu'aux étudiants d'origine portugaise. Étant donné l'importance évidente et croissante de la langue portugaise dans le monde, l'enseignement du portugais peut devenir un choix plus évident pour les élèves. Dans ce sens, il existe également plusieurs projets mis en place : un partenariat avec le Lycée Français François Mitterrand, à Brasília, et on espère avoir un voyage scolaire au Portugal à la rentrée 2022.

Les enseignants des collèges et leurs chefs d'établissement ont également contribué à la diffusion de la langue portugaise, à travers les différentes activités des collèges, à savoir les journées des portes ouvertes et les semaines des langues.